

## Termini di utilizzo (EULA) per il Calcolatore Centrale ARBURG

### 1. Termini di utilizzo

1.1 I seguenti Termini di utilizzo si applicano all'uso del software descritto più dettagliatamente di seguito, che viene messo a disposizione degli Utilizzatori da ARBURG GmbH + Co KG, Arthur-Hehl-Strasse, 72290 Lossburg ("ARBURG") e, se presente, dalla rispettiva società collegata locale (filiale).

1.2 I presenti Termini di utilizzo si applicano esclusivamente ad imprese e a persone giuridiche di diritto pubblico nonché ad un ente di diritto pubblico con patrimonio separato. Non si applicano ai consumatori.

1.3 Oggetto dei presenti Termini di utilizzo è la cessione del software del Calcolatore Centrale ARBURG - di seguito denominato "software ALS" o "software" - all'Utilizzatore da parte di ARBURG in qualità di offerente.

1.4 In aggiunta alle condizioni di fornitura, i presenti Termini di utilizzo si compongono dei seguenti ulteriori elementi:

- Elenco delle prestazioni, composto da offerta e conferma d'ordine con indicazione delle caratteristiche specifiche concordate del sistema ALS
- Elenco dei requisiti con indicazione dei requisiti di sistema necessari per l'installazione e il funzionamento presso l'Utilizzatore nonché un elenco di obblighi con indicazione del comportamento che l'Utilizzatore deve tenere dopo l'installazione del software ALS nel proprio interesse e per il mantenimento dei diritti di garanzia

1.5 Eventuali condizioni contrastanti dell'Utilizzatore non contenute nei presenti Termini di utilizzo non saranno riconosciute, anche nel caso in cui ARBURG effettui forniture o prestazioni all'Utilizzatore senza riserve, pur essendo a conoscenza di tali condizioni.

1.6 Descrizioni del prodotto, rappresentazioni, programmi di test, ecc. si intendono unicamente come descrizioni delle prestazioni, non come garanzie. Scostamenti comunemente accettati nella prassi commerciale sono ammessi nei limiti in cui lo scopo contrattualmente previsto non venga significativamente pregiudicato.

### 2. Entità delle prestazioni, concessione di diritti

2.1 Il software, costituito dal programma in conformità con l'accordo riportato nell'Elenco delle prestazioni (punto 1.4), viene consegnato all'Utilizzatore per ogni uso a scopo aziendale fino al momento della disdetta ai sensi del punto 8.2. Il software sarà messo a disposizione dell'Utilizzatore solo se nell'ambito del download verranno accettati i presenti Termini di utilizzo.

2.2 La fornitura del software non comporta la trasmissione del relativo codice sorgente.

2.3 Il software (manuale del programma e manuale d'uso) è protetto dalla legge. Nell'ambito del rapporto tra le parti, ARBURG è titolare esclusiva dei diritti d'autore, dei diritti di brevetto, dei diritti di marchio e di tutti gli altri diritti connessi relativi al software e ad altri materiali che ARBURG concede o rende accessibili all'Utilizzatore nell'ambito dell'avvio e dell'attuazione della collaborazione. Qualora terzi siano beneficiari di diritti, ARBURG dispone dei corrispondenti diritti di sfruttamento.

2.4 Nell'ambito dei presenti Termini di utilizzo, ARBURG concede all'Utilizzatore il semplice diritto all'utilizzo del software, senza restrizioni territoriali e in forma revocabile nonché temporalmente limitata alla durata dell'autorizzazione all'utilizzo (punto 8.2). Il diritto di utilizzo comprende la conservazione (copia) completa o parziale del software ALS e delle raccolte di dati nelle unità di elaborazione dati, in particolare nelle banche dati, nelle reti e nell'intranet, nonché nelle singole unità di computer dell'Utilizzatore, l'esecuzione dei programmi e l'elaborazione delle raccolte di dati, nella misura in cui ciò sia necessario per l'utilizzo concordato.

2.5 L'Utilizzatore può eseguire le copie di backup dei programmi necessarie per un funzionamento sicuro. Le copie di backup devono essere conservate al sicuro e, per quanto tecnicamente possibile, devono recare la nota di copyright del supporto dati originale. Le note di copyright non devono essere cancellate, alterate o sopresse. Le copie non più necessarie devono essere cancellate o distrutte. Il manuale d'uso e i documenti forniti da ARBURG possono essere copiati per scopi aziendali interni.

2.6 L'Utilizzatore può decompilare le informazioni dell'interfaccia del software solo nei limiti dell'art. 69e della legge tedesca sul diritto d'autore (UrhG) e solo dopo aver informato ARBURG della sua intenzione in forma scritta e aver richiesto la concessione delle informazioni necessarie con un preavviso di almeno due settimane. Per tutte le nozioni e le informazioni che l'Utilizzatore ottiene sul software nell'ambito della decompilazione, si applica l'obbligo di segretezza di cui al punto 8 dei presenti Termini di utilizzo. Prima di qualsiasi coinvolgimento di terzi, l'Utilizzatore deve fornire ad ARBURG una dichiarazione scritta della terza parte, nella quale anche quest'ultima si impegna direttamente a mantenere l'obbligo di segretezza.

2.7 È escluso il diritto di concedere sublicenze; non sono inoltre consentiti tutti gli altri atti di sfruttamento, in particolare il noleggio, il prestito e la distribuzione in forma tangibile o intangibile, l'utilizzo del software da parte o per conto di terzi senza il previo consenso scritto di ARBURG nonché la rivendita. È fatto salvo l'art. 69c n. 3 della legge tedesca sul diritto d'autore (UrhG).

### 3. Cessione e installazione

3.1 Se non diversamente concordato tra le parti, la consegna del software ALS avverrà per via elettronica (messa a disposizione per il download).

3.2 L'Utilizzatore è responsabile della predisposizione dell'ambiente di sistema in conformità ai requisiti richiesti da ARBURG (vedi punto 1.4 Elenco dei requisiti).

3.3 Il software ALS viene installato da ARBURG tramite accesso remoto ("Remote"), salvo diverso accordo tra le parti. L'installazione del software ALS è un mero obbligo di prestazione accessoria derivante dai presenti Termini di utilizzo.

3.4 Su richiesta di una parte, al termine dell'installazione del software ALS verrà redatto un verbale di accettazione.

3.5 Dopo l'installazione del software ALS, l'Utilizzatore è tenuto a impedire il verificarsi di danni al software ALS ottemperando agli obblighi previsti nella relativa sezione dell'Elenco dei requisiti (punto 1.4).

### 4. Obblighi di collaborazione

4.1 Se l'Utilizzatore si avvale di servizi di programmazione individuali, è tenuto a fornire ad ARBURG il profilo dei requisiti necessari per la programmazione. L'Utilizzatore è inoltre tenuto a supportare ARBURG nella realizzazione di soluzioni specifiche per il cliente; in particolare, l'Utilizzatore è tenuto a individuare le sue esigenze interne e a fornire documenti e know-how operativo e, se necessario, a consentire l'accesso ai locali del cliente.

4.2 L'Utilizzatore è tenuto a eseguire regolarmente e sotto la propria responsabilità il backup della propria raccolta dati con la diligenza e l'accuratezza del buon commerciante. I backup dei dati devono essere conservati in modo che sia possibile ripristinare i dati salvati in qualsiasi momento. ARBURG non si assume alcuna responsabilità per i danni derivanti dal mancato salvataggio dei dati.

### 5. Compenso

5.1 Per la concessione del software ALS all'Utilizzatore, quest'ultimo

dovrà pagare il compenso risultante dall'Elenco delle prestazioni (punto 1.4).

5.2 Salvo disposizioni espressamente derogatorie, tutti gli importi indicati nell'Elenco delle prestazioni sono importi netti a cui deve essere aggiunta l'IVA di legge. Il pagamento delle fatture deve essere effettuato senza detrazioni entro 14 giorni dalla data della fattura.

## 6. Garanzia

6.1 ARBURG fornisce garanzia sulle caratteristiche specifiche concordate (ai sensi del punto 6.4) e assicura che l'Utilizzatore possa usare il software ALS senza violare i diritti di terzi. La garanzia sui difetti di conformità non si applica ai difetti che derivano dall'utilizzo del software in un ambiente hardware e/o software che non soddisfa i requisiti indicati nell'Elenco dei requisiti (punto 1.4), in caso di violazione degli obblighi (punto 1.4) o per modifiche e cambiamenti che l'Utilizzatore ha apportato al software senza esserne autorizzato dalla legge, dai presenti Termini di utilizzo o sulla base di una preventiva autorizzazione scritta da parte di ARBURG.

6.2 Se l'oggetto della fornitura presenta un vizio, l'Utilizzatore può richiedere come adempimento tardivo, a discrezione di ARBURG, l'eliminazione del vizio (riparazione) o la fornitura di un prodotto privo di vizi (fornitura sostitutiva) o una nuova realizzazione. Nel caso di vizi del software si devono accettare almeno 3 tentativi di riparazione. Nell'ambito della fornitura sostitutiva l'Utilizzatore potrà, se necessario, adottare una versione più recente o più vecchia del software, a meno che ciò non comporti limitazioni ingiustificate. In caso di vizi di natura giuridica, ARBURG offrirà all'Utilizzatore, a propria discrezione, una possibilità legalmente non contestabile di utilizzare il software o di modificarlo in modo da non violare i diritti di terzi. ARBURG è autorizzata ad eliminare eventuali difetti mediante manutenzione a distanza (accesso remoto). Se ARBURG non è disposta o non è in grado di eliminare il vizio, di fornire un prodotto sostitutivo o di realizzare un nuovo prodotto, se ciò viene ritardato oltre un termine ragionevole per motivi imputabili ad ARBURG, o se l'eliminazione del vizio, la sostituzione del prodotto o la realizzazione di un nuovo prodotto falliscono in qualsiasi altro modo, l'Utilizzatore ha il diritto, nei limiti in cui ulteriori tentativi di adempimento tardivo non siano ragionevoli per lui, di chiedere a sua discrezione il rimborso in cambio della rinuncia all'utilizzo del software o di ridurre il compenso. L'Utilizzatore può esigere la restituzione del compenso a causa di un vizio non rilevante solo con il consenso di ARBURG.

6.3 Per valutare l'irregolarità del software sono determinanti le caratteristiche specifiche concordate o l'uso previsto dal contratto; in assenza di accordo la valutazione si baserà sull'uso abituale. Il software soddisfa il criterio di idoneità pratica e presenta la qualità usuale per un software di questo tipo; tuttavia, non è privo di difetti.

6.4 I diritti di reclamo per i vizi si prescrivono in 12 mesi. In caso di installazione del software da parte di ARBURG, il periodo di garanzia decorre dal completamento dell'installazione, altrimenti dalla consegna del software all'Utilizzatore.

6.5 ARBURG risponde dei danni dovuti alla difettosità dell'oggetto della fornitura o dei danni conseguenti a difetti solo entro i limiti indicati al punto 7.

## 7. Esclusione della responsabilità

7.1 ARBURG è responsabile secondo quanto previsto dalle disposizioni della legge sulla responsabilità per danno da prodotti difettosi nonché nei casi di incapacità e impossibilità ad essa imputabili. ARBURG risponde inoltre dei danni secondo le disposizioni di legge in caso di

dolo, negligenza grave, assunzione di garanzia e in caso di violazioni imputabili ad ARBURG e tali da compromettere la vita, l'integrità fisica o la salute. Inoltre, se ARBURG viola per semplice negligenza un obbligo essenziale (il cosiddetto obbligo cardinale), vale a dire un obbligo il cui adempimento rende possibile la corretta applicazione dei Termini di utilizzo e sulla cui osservanza l'Utilizzatore può regolarmente fare affidamento, l'obbligo di risarcimento di ARBURG è limitato al danno tipico e prevedibile. In tutti gli altri casi di responsabilità sono escluse richieste di risarcimento danni dovute alla violazione di un obbligo derivante dal rapporto obbligatorio e da fatto illecito, per cui ARBURG non risponde dei danni, del mancato guadagno o di altre perdite patrimoniali dell'Utilizzatore.

7.2 Nei limiti in cui la responsabilità di ARBURG sia esclusa o limitata sulla base delle disposizioni di cui sopra, ciò vale anche per la responsabilità personale di dipendenti, prestatori di lavoro, collaboratori, rappresentanti e personale ausiliario di ARBURG.

## 8. Durata e disdetta

8.1 I Termini di utilizzo sono validi per un periodo illimitato.

8.2 La durata minima dei componenti del software ALS identificati come "modello di abbonamento" nell'Elenco delle prestazioni è di un anno e si proroga automaticamente di volta in volta di un ulteriore anno, a meno che non venga data disdetta con un termine di preavviso di 3 mesi rispetto alla scadenza dell'anno di durata. Questo vale anche se viene concordata una durata minima diversa.

8.3 Il diritto di recesso straordinario rimane impregiudicato.

8.4 Se un Utilizzatore ha disdetto efficacemente l'uso del software, egli deve astenersi dall'utilizzarlo, a meno che ARBURG non ne abbia consentito l'ulteriore utilizzo dopo la disdetta o che la legge preveda diversamente.

## 9. Segretezza

9.1 Entrambe le parti si impegnano reciprocamente a mantenere confidenziali rispetto a terzi il know-how e i segreti commerciali di cui sono venute a conoscenza durante l'esecuzione dei presenti Termini di utilizzo e tutto il know-how che non è di dominio pubblico nonché ad obbligare i propri dipendenti in tal senso.

9.2 Questo obbligo di riservatezza permane per un periodo di 2 anni dopo la cessazione dei Termini di utilizzo.

## 10. Utilizzo e protezione dei dati

10.1 ARBURG e - se presente - la rispettiva società collegata locale (filiale) sono autorizzate a memorizzare, utilizzare, elaborare e sfruttare tutte le informazioni raccolte dall'Utilizzatore in relazione all'uso del software, che non siano dati personali, aziendali o confidenziali, per finalità che esulano dallo scopo del contratto, in particolare per scopi statistici, analitici e interni.

10.2 Se ARBURG viene incaricata dall'Utilizzatore alla fornitura di servizi di assistenza, ARBURG avrà accesso ai dati dei clienti dell'Utilizzatore, che possono includere (in casi eccezionali anche) dati personali. Il trattamento di tali dati personali avviene in esecuzione del contratto sulla fornitura di servizi di assistenza. I servizi di assistenza vengono forniti solo su indicazione dell'Utilizzatore.

10.3 Il trattamento dei dati personali nell'ambito della prestazione di servizi di assistenza avviene sempre in conformità alle disposizioni della legge in materia di tutela dei dati personali, in particolare ai sensi del Regolamento generale sulla protezione dei dati (RGPD) e della Legge federale tedesca sulla protezione dei dati (BDSG). Informazioni più det-

tagliate sui diritti degli Utilizzatori in relazione al trattamento dei dati personali sono riportate nell'informativa generale sulla protezione dei dati personali di ARBURG, che può essere visualizzata, salvata e stampata all'indirizzo <https://www.arburg.com/it/it/protezione-dei-dati/>.

## **11. Disposizioni finali**

11.1 I presenti termini di utilizzo sono disponibili in diverse lingue. In caso di contrasti tra la versione in lingua tedesca e una versione in un'altra lingua, ha valore unicamente la versione in lingua tedesca.

11.2 Modifiche o integrazioni ai presenti Termini di utilizzo necessitano della forma scritta per essere efficaci. Ciò vale anche per la modifica del requisito della forma scritta.

11.3 Per i presenti Termini di utilizzo e per tutte le circostanze ad essi correlate si applica il diritto della Repubblica Federale di Germania, ad esclusione della Convenzione delle Nazioni Unite sui Contratti di Compravendita Internazionale di Merci (CISG).

11.4 Foro competente per tutti i diritti e gli obblighi delle parti derivanti dai presenti Termini di utilizzo è 72290 Lossburg (Repubblica Federale di Germania). ARBURG è tuttavia autorizzata a citare in giudizio l'Utilizzatore anche presso il foro competente generale di quest'ultimo.

11.5 L'invalidità di singole disposizioni dei presenti Termini di utilizzo non pregiudica la validità delle restanti disposizioni. Le parti si impegnano in questo caso a concordare disposizioni efficaci che si avvicinino il più possibile allo scopo economico perseguito dalle disposizioni non valide. Ciò vale anche per colmare eventuali lacune nei presenti Termini di utilizzo.